

## 五感に訴える恐怖

小 泉 和 弘

“ The Fall of the House of Usher ”

Kazuhiro Koizumi

Edgar Allan Poe の小説や詩に共通する一番の特色は、ゴシック・ロマンス的な恐怖であったと言われている。特に、“The Fall of the House of Usher”には、その特色が表わされているというのが通説である。しかし、Poe の“The Fall of the House of Usher”は、従来の「恐怖派小説」よりも、読者に与える恐怖感と、その恐怖を与える小説技法において、一歩進んだものと言えるであろう。

この小論では、“The Fall of the House of Usher”における恐怖と、その恐怖を読者に感じさせる小説技法に分析を試みるものである。この小説は、従来の「恐怖派小説」が視覚的に読者に訴える点に成功していたのに対して、読者の五感に訴えるという点が一歩進んだところである。従って、五感に分けて分析を試みることにする。

### Ⅰ．視覚に訴える小説

人間の五感は、視覚・聴覚・嗅覚・味覚・触覚に分けられる。もちろん、人間の感覚の区別には異なった仕方があるのであるが、この小論では上記の区別で論を進めていくことにする。

五感のなかで、視覚障害者を除いて、視覚が他の感覚より優位を占めていることは、われわれは無意識のうちに感じていることである。

まず軸になるものとして視覚という、安定した感覚がある。これはもっとも情報量が大である。他の感覚情報によって修正を受けたり、変更されたりすることはほとんどない。他にとっての基準系になりがちである。この基準系にある程度適合できるよう、他の感覚は柔軟に融通がとれるようにできている。こういった機構を＜視覚優位の統合＞と呼んでおこう<sup>(1)</sup>

このような視覚優位の原則に立って、読者の視覚に訴える小説を初めて描いたのが18世紀末から19世紀初めにかけてイギリスで流行した「恐怖派小説」である。このジャンルの小説の完成者と言われる Ann Radcliffeの作品を検討しながら、視覚に訴える小説について考えていくことにしよう。

It was when the heat and the light were declining that the carriage entered a rocky defile, which shewed, as through a telescope reversed, distant plains, and mountains opening beyond, lighted up with the purple splendor of the setting sun. Along this deep and shadowy perspective a river, which was seen descending among the cliffs of a mountain, rolled with impetuous force, fretting and foaming amidst the dark rocks in its descent, and then flowing in a limpid lapse to the brink of other precipices, whence again it fell with thundering strength to the abyss, throwing its misty clouds of spray high in the air, and seeming to claim the sole empire of this solitary wild .... The road, therefore, was carried high among the cliffs, that impended over the river, and seemed as if suspended in air; while the gloom and vastness of the precipices, which towered above and sunk below it, together with the amazing force and uproar of the falling waters, ①combined to render the pass more terrific than the pencil could describe, or language can express. Ellena ascended it, not with indifference but with calmness; she experienced somewhat of a dreadful pleasure in looking down upon the irresistible flood; but this emotion was heightened into awe, when she perceived that the road led to a slight bridge, which, thrown across the chasm at an immense height, united two opposite cliffs, between which the whole cataract of the river descended. <sup>(2)</sup> (下線部は筆者が引いた)

この場面は、主人公であるEllenaが誘拐されて、険しい山の中にある城に連れて行かれるところである。当時のイギリス人にとって、険しい山や谷を見たことはほとんどなかったと思われる。よほどの特権階級の人が、イタリアやスイス、フランス等を訪れて、アルプスの山々を観光したときだけに見られる光景を、Mrs Radcliffe は読者に紹介したのである。「恐怖派小説」が、絵画的要素を取り入れたことは非常に意義があったと言えることができる。絵画や音楽に比べて、直接人間の感性に訴えることの少ない文学に、異国情緒を絵画的に取り入れたことは、彼女の功績であったと言える。もっとも、視覚優先の原則があるのだから、文学に絵画的イメージを導入するのは自然の成り行きだとも言える。ここで、主人公の恐怖に関して述べると、Ellenaの恐怖は、非常に細い山道や橋を馬車が進んで行くといった、読者には大変分かり易いのであるが、Poe の描く恐怖と比べて単純で、もっと登場人物の細かい心理を描くことに欠けていて、小説としての深さがなく単なる通

俗小説と呼ばざるを得ないのではないか。例えば、下線部①などは、言語に表わし難い恐怖に関して書き表わしている部分であるが、どのように恐しいのかもっと詳しく描写すべきではないか。RadcliffeとPoeの比較は後で述べることにして、“The Fall of the House of Usher”における視覚的要素の検討に移ることにする。

I looked upon the scene before me — upon the mere house, and the simple landscape features of the domain — upon the bleak walls — upon the vacant eye — like windows — upon a few rank sedges — and upon a few white trunks of decayed trees — with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveller upon opium — the bitter lapse into every-day life — the hideous dropping off of the veil. <sup>(3)</sup>

この場面は、ナレーターであるIが初めてアッシャー邸を見たときの外観である。何の希望も見つからない寂れた屋敷を、阿片耽溺者の酔いざめ心地、実現の生活への痛ましい転落、夢の帷の恐しい脱線と表現し、近い将来における崩壊の伏線となっている。

さらに、屋敷のそばにある沼の近くに馬を止め、アッシャー邸を眺めると、ナレーターであるIは次のように感じるのである。

I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled lustre by the dwelling, and gazed down — but with a shudder even more thrilling than before — upon the remodelled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree-stems, and the vacant and eye-like windows. <sup>(4)</sup>

灰色の菅草の、ぞっとする木の幹のうつろな目のような窓の沼に映った倒影を見て、恐しさで震を感じたのである。Poeは、視覚的に屋敷を読者に印象づけるために、沼に映った倒影を描いているのである。

Its principal feature seemed to be that of an excessive antiquity. The discoloration of ages had been great. Minute fungi overspread the whole exterior, hanging in a fine tangled web-work from the eaves. Yet all this was apart from any extraordinary dilapidation. No portion of the masonry had fallen; and there appeared to be a wild inconsistency between its still perfect adaptation of parts, and the crumbling condition of the individual

stones.... Perhaps the eye of a scrutinizing observer might have discovered a barely perceptible fissure, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a zigzag direction, until it became lost in the sullen waters of the tarn. <sup>(5)</sup>

いよいよこの館の敷地に入っているがままの姿を眺めてみると、ひどく古めかしく、変色がはなはだしかった。苔のたぐいが建物の外面をびっしりとおおいい、蜘蛛の巣状になって、軒からも下がっている。しかし、荒廃とは別に積石はどこも崩れてはいなかった。だが、綿密に観察するものの目には、おそらくほとんど目にもとまらぬほどの亀裂が、正面の屋根から電光形を描いて壁を伝い、末は沼の不気味な水中に消えているのが見えたであろう。アッシャー館の崩壊を予知させる文章であるが、館の崩壊と同時にそこに住むRoderickとその妹Madelineも死んでいくことは、まだ読者には分からないはずである。館の崩壊とそこに住む人々の死というのが、この小説の一番重要な筋立てであるが、Poe はまず館の崩壊の予兆を読者に伝え、その後、死に近づいていくアッシャー家の人々の身体的、心理的变化を詳しく描写してゆくのである。館とそこに住む人間の一体化といった、超自然の出来事を描くために、館の概観とその変化を細かく描くことによって読者に少しでも無理なく信用させようとしたのである。もし、館の説明が不十分で、十分視覚的でなかったとしたら、読者はこの超自然現象を決して信じないと思われる。

The radiance was that of the full, setting, and blood-red moon, which now shone vividly through that once barely discernible fissure, of which I have before spoken as extending from the roof of the building, in a zigzag direction, to the base. While I gazed, this fissure rapidly widened — there came a fierce breath of the whirlwind — the entire orb of the satellite burst at once upon my sight — my brain reeled as I saw the mighty walls rushing asunder — <sup>(6)</sup>

ついに、アッシャー館は崩壊することになる。以前はやっと目につく程度であった亀裂はみるみる拡がり、にわかには月がその全姿をぽっかりと浮かび上がらせたかと思うと、館の巨大な壁が真二つに裂けて崩れてしまう。ここで注意しておきたいのは、血のような色をした月 (blood-red moon) の出現である。Poe は、小説においてよく月のイメージを用いているが、例えば“A Descent into the Maelstrom”では、「時の経過」を表すのに月を用いている。このblood-red moonでは「災い」<sup>(7)</sup>を表わしている。このように、Poe はアッシャーの館の崩壊を主に視覚的に描いて読者に恐怖を与えているのである。特に、最後に登場する「血のような色をした月」のイメージは、読者に強烈な残像を与えて小説を終わらせている。

## II. 聴覚に訴える小説

五感で一番優位な視覚に訴えるだけの小説だったならば、この小説は従来の「恐怖派小説」と大差はなかったであろう。この小説の優れた点は、小説に聴覚的要素を取り入れたことである。このことを実例を追いながら検討してゆくことにしよう。

His long improvised dirges will ring forever in my ears. Among other things, I hold painfully in mind a certain singular perversion and amplification of the wild air of the last waltz of Von Weber. <sup>(8)</sup>

Roderickの奏でる哀歌が、ナレーターの心に一生鳴り響いている。この物語全体を通してのもの哀しさ、そしてアッシャー家の人々の滅亡を暗示している。

I have just spoken of that morbid condition of the auditory nerve which rendered all music intolerable to the sufferer, with the exception of certain effects of stringed instruments. <sup>(9)</sup>

Roderickは、聴覚神経を煩っているのであるが、絃楽器の奏でるいくつかの調べの他、どんな音楽にも堪えられない。そのことがかえて、特異な演奏を生み出す力になっていただろうし、また、Madelineが牢の鍵を壊して出て来る音などはとても堪えられないことを予測することは簡単である。聴覚神経を煩っているからこそ、耳に聞こえてくる恐怖はそれだけ一層深刻なものになるのである。

Shaking this off with a gasp and a struggle, I uplifted myself upon the pillows, and, peering earnestly within the intense darkness of the chamber, hearkened — I know not why, except that an instinctive spirit prompted me — to certain low and indefinite sounds which came, through the pauses of the storm, at long intervals, I knew not whence. <sup>(10)</sup>

本能的な気持ちに引かれて、ナレーターは低い、はっきりとしない物音に聴き耳を立てる。葬ったはずのMadelineが地下室で立てている音であるが、まだそのことに気付かないナレーターは、説明のつかぬ堪えがたい恐怖感に圧倒される。目に見えぬものへの恐怖を、Poeは音によって表現しているのである。そして、現実の音と物語の中の架空の音が入り混じった世界へと、読者は誘い込まれてゆくのである。

At the termination of this sentence I started and, for a moment, paused; for it appeared to me (although I at once concluded that my excited fancy had deceived me) — it appeared to me that, from some very remote portion of

the mansion, there came, indistinctly to my ears, what might have been, in its exact similarity of character, the echo (but a stifled and dull one certainly) of the very cracking and ripping sound which Sir Launcelot had so particularly described. <sup>(11)</sup>

ナレーターが物語を読んでいる最中に、その物語の中の引き裂き破れる音が聞こえてくるように思える場面である。正に、劇中劇での物音が現実の物音となって響いてきたのである。しかし、ナレーターは嵐の騒然たる気配にまぎれて、その物音自体には気を留めずに物語を読み続けるのである。

And Ethelred uplifted his mace, and struck upon the head of the dragon, which fell before him, and gave up his pesty breath, with a shriek so horrid and harsh, and withal so piercing, that Ethelred had fain to close his ears with his hands against the dreadful noise of it, the like whereof was never before heard.” <sup>(12)</sup>

ナレーターは、物語を再び読み始め、物語の中では恐ろしい叫び越えが響き渡っている。ここでPoeは、現実の音から物語の中の音に読者を引き戻すのである。現実の音ばかりが続くよりも、物語の中の音に一度戻って、また現実の音に戻ったほうが、ナレーターとRoderickの精神の錯乱を表すのに効果があると考えたと思われる。現実と虚構の世界を、ナレーターも読者もさ迷うのである。

Here again I paused abruptly, and now with a feeling of wild amazement — for there could be no doubt whatever that, in this instance, I did actually hear(although from what direction it proceeded I found it impossible to say) a low and apparently distant, but harsh, protracted, and most unusual screaming or grating sound — the exact counterpart of what my fancy had already conjured up for the dragon's unnatural shriek as described by the romancer. <sup>(13)</sup>

ここで再び実現の音が聞こえてくるのである。劇中劇における異様な竜の絶叫とも思われる物音が聞こえてくるのである。あたかも夢の中での出来事が、急に現実のものとなって現れ、夢と現実の境がなくなったようである。

“Now hear it? — yes, I hear it, and have heard it. Long — long — long — many minutes, many hours, many days, have I heard it — yet I dared not — oh, pity me, miserable wretch that I am! — I dared not — I *dared* not speak! *We have put her living in the tomb!* Said I not that my senses were

acute? I now tell you that I heard her first feeble movements in the hollow coffin. I heard them — many, many days ago — yet I dared not — *I dared not speak!* And now — to-night — Ethelred — ha! ha! — the breaking of the hermit's door, and the death-cry of the dragon, and the changor of the shield — say, rather, the rending of the coffin, and the grating of the iron hinger of her prison, and her struggles within the coppered archway of the vault! <sup>(14)</sup>

Roderickが妹を生きたまま葬ったことを告白し、棺の中で身動きする気配が聞こえたと言う。また、劇中劇の竜の悲鳴が聞こえると言う。Roderickは、現実の音と物語の中の音の区別がつかなくなってしまう。夢と現実の境界線がなくなり、半狂乱の状態に陥り、Madelineと共に死に陥るというクライマックスに突入してゆく。Poe 独特の非現実の世界へと、読者はナレーターと共に旅し続けるのである。

— there was a long tumultuous shouting sound like the voice of a thousand waters — and the deep and dark tarn at my feet closed sullenly and silently over the fragments of the “*House of Usher.*” <sup>(15)</sup>

この小説の最後の場面であるが、幾千もの洪水が襲ってきたような、轟然たるとどろきが長く伝わってアッシャー館は崩れてゆくのである。崩壊する音と同時に小説は終り、その余韻を感じながら、読者は本を閉じるのである。聴覚的效果は、主に主人公たちの心理を表すのに用いられたが、結末では、館の崩壊の音となって読者に感銘を与えている。

### Ⅲ．嗅覚・味覚・触覚の効果

嗅覚・味覚・触覚は、視覚や聴覚に対して付随的役割を果たしているにすぎないが、主人公の性質を表わすのに重要な役割を果たしている。

He suffered much from a morbid acuteness of the senses; the most insipid food was alone endurable; he could wear only garments of certain texture; the odors of all flowers were oppressive; <sup>(16)</sup>

Roderickは、味気のない食物しか受つけず、衣服はある限られた生地のものしか着られず、花の香りはすべて息苦しかった。彼は、重い神経障害を煩っている様子を、味覚・触覚・嗅覚を通して読者に伝えているのである。読者の肌でRoderickの病状を感じとれるように、Poe の工夫の成果である。

## 結 論

Poe の“The fall of the House of Usher”は、18世紀末から19世紀にかけてイギリスで流行した「恐怖派小説」と同類であるとする批評がある。中世の古城が舞台で、読者を恐怖に陥し入れるという点では同様である。しかし、「恐怖派小説」は、最後に恐しい出来事の種明かしをし、登場人物の心の動きの詳細は描かれていないのに対して、“The fall of the House of Usher”は、読者を恐怖に陥し入れたまま結末を迎え、恐怖の原因となる種明かしなどはせず、読者に考えさせる手法をとっており、登場人物の恐怖における心理の動きを細かく描写している点が大きく異なるのである。また、「恐怖派小説」は視覚的・絵画的要素を小説に取り入れたが、この小説はそれらに加えて聴覚的要素を加えたと言える。目で見える恐怖だけよりも、目に見えず音だけがする恐怖を読者に与えたのである。登場人物の精神状態を表すのには、嗅覚・味覚・触覚の要素も取り入れ、Poe はこの小説で、五感で感じる恐怖、直接肌で感じとれる恐怖を描いたのである。

## 注

- (1) 丸山欣哉「感觸間相互作用」(『講座・心理学』3(東京:東京大学出版会, 1969), p. 271.
- (2) Ann Radcliffe, *The Italian Oxford*: Oxford University Press, 1981), p. 63.
- (3) Edgar Allan Poe, *The Complete Tales & Poems of Edger Allan Poe* (New York: The Modern Library, 1965), p. 231.
- (4) Poe, P. 231.
- (5) Poe, P. 233.
- (6) Poe, P. 245.
- (7) 山下主一郎主幹, イメージ・シンボル事典(東京:大修館書店, 1989), p. 438.
- (8) Poe, P. 236.
- (9) Poe, P. 237.
- (10) Poe, P. 241.
- (11) Poe, P. 243.
- (12) Poe, P. 243.
- (13) Poe, PP. 243-244.
- (14) Poe, PP. 244-245.
- (15) Poe, P. 245.
- (16) Poe, P. 235.

(こいずみ かずひろ 非常勤講師 英語)